

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1976-1977

1 DECEMBER 1976

Ontwerp van wet betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet

MEMORIE VAN TOELICHTING

Krachtens de wet van 1 juli 1893 rakende de gevolgen der ontbinding van de Kamers ten aanzien der voorgaandelijk ingediende ontwerpen van wet, blijven bij het Parlement alle ontwerpen van wet aanhangig die vóór de ontbinding door één der beide Kamers werden goedgekeurd. Dit heeft tot gevolg dat — soms sedert tientallen jaren — op de agenda, én van de Kamer, én van de Senaat, talrijke ontwerpen van wet blijven ingeschreven die klaarblijkend hun actualiteit hebben verloren of volledig zijn voorbijgestreefd.

Ten einde de Wetgevende Kamers van deze overvloedige dossiers te ontlasten, wordt in onderhavig ontwerp van wet voorgesteld, in geval van ontbinding der beide Kamers, enkel die ontwerpen en voorstellen van wet op de agenda van het Parlement te behouden welke minder dan acht jaar vóór de ontbinding door één van de Kamers werden aangenomen.

Het spreekt vanzelf dat, na elke ontbinding van het Parlement, steeds zal moeten worden onderzocht of er onder de ontwerpen van wet die meer dan acht jaar vóór de ontbinding door één van de Kamers werden goedgekeurd, geen ontwerpen voorkomen die op de agenda moeten behouden blijven; in bevestigend geval, kunnen die ontwerpen steeds worden opgenomen in de wet tot opheffing van de caduciteit die, traditioneel, bij de aanvang van elke nieuwe legislatuur wordt uitgevaardigd.

*
**

In haar oorspronkelijk ontwerp had de Regering — het schema van de wet van 1 juli 1893 volgend — voorzien dat

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1976-1977

1^{er} DECEMBRE 1976

Projet de loi relatif aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés

EXPOSE DES MOTIFS

En vertu de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, le Parlement reste saisi de tous les projets de loi qui avaient été approuvés par l'une des deux Chambres antérieurement à la dissolution. Il en résulte que, parfois depuis des dizaines d'années, continuent à figurer à l'ordre des travaux, et de la Chambre, et du Sénat, plusieurs projets ayant manifestement perdu toute actualité ou complètement dépassés.

Afin de décharger les Chambres législatives de ces dossiers superflus, il est proposé par le présent projet de loi qu'en cas de dissolution des deux Chambres ne soient maintenus à l'ordre des travaux du Parlement que ceux des projets et propositions de loi qui ont été adoptés par l'une des Chambres moins de huit ans avant la dissolution.

Il va de soi qu'à chaque dissolution du Parlement, il faudra examiner si, parmi les projets de loi ayant été approuvés par l'une des Chambres plus de huit ans avant la dissolution, il n'en est pas qui doivent être maintenus à l'ordre des travaux; dans l'affirmative, ces projets pourront toujours être repris dans la loi de relèvement de la caducité qui intervient traditionnellement au début de chaque nouvelle législature.

*
**

Dans son projet initial, le Gouvernement, reprenant le canevas de la loi du 1^{er} juillet 1893, avait prévu de faire

het mechanisme van de schrapping na acht jaar ook toepas-
selijk zou zijn in het geval van de ontbinding van één enkele
Kamer.

De Raad van State heeft terecht opgemerkt dat dergelijke
bepaling, door aan de niet-ontbonden Kamer ontwerpen te
onttrekken die bij haar aanhangig waren vóór de ontbinding
van de andere Kamer, zou kunnen worden beschouwd als
een inmenging in de werkzaamheden van de niet-ontbonden
Kamer, inmenging die strijdig zou zijn met het bepaalde in
artikel 46 van de Grondwet.

De Regering heeft dit standpunt bijgetreden en er dan
ook de voorkeur aan gegeven terug te keren tot het systeem
van artikel 2 van de wet van 1 juli 1893, echter niet zonder
daarin een amendement aan te brengen ten einde de ont-
werpen van wet die aanhangig zijn bij een afzonderlijk
ontbonden Kamer aan de caduciteit te onttrekken en ze,
zonder andere formaliteit, voor de hernieuwde Kamer te
brengen.

De hoofdzaak van het nagestreefde doel blijft niettemin
gewaarborgd vermits, in geval van ontbinding der beide
Kamers — geval dat heel zeker het vaakst voorkomt —
de schrapping in alle geval van toepassing zal zijn op al
de ontwerpen en voorstellen van wet die sedert meer dan
acht jaar onbehandeld zijn gebleven.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS

jouer le mécanisme de la radiation après huit ans également
dans le cas de dissolution d'une seule Chambre.

Le Conseil d'Etat a justement fait observer qu'une telle
disposition, en soustrayant à la Chambre non dissoute des
projets dont elle était saisie avant la dissolution de l'autre
Chambre, pourrait être considérée comme une ingérence dans
les travaux de la Chambre non dissoute, ingérence qui serait
contraire au prescrit de l'article 46 de la Constitution.

Se ralliant à ce point de vue, le Gouvernement a alors
préféré en revenir au système de l'article 2 de la loi du
1^{er} juillet 1893, non sans y apporter cependant un amende-
ment pour soustraire à la caducité les projets de loi pendants
devant une Chambre dissoute isolément et les reporter sans
autre formalité devant la Chambre renouvelée.

L'essentiel du but poursuivi n'en reste pas moins assuré
puisque en cas de dissolution des deux Chambres, cas de
loin le plus fréquent, la radiation jouera de toute façon
pour les projets et propositions de loi délaissés depuis plus
de huit ans.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

In geval van ontbinding van beide Kamers worden als niet-bestaande beschouwd de ontwerpen en voorstellen van wet die noch door de ene noch door de andere ontbonden Kamer zijn aangenomen of die door de ene of door de andere ontbonden Kamer meer dan acht jaar vóór de ontbinding zijn aangenomen.

Bij iedere van de nieuwe Kamers zijn, zonder nieuwe verzending, aanhangig de ontwerpen en voorstellen van wet die minder dan acht jaar vóór de ontbinding door de andere Kamer werden aangenomen en welke zij noch aannam noch verwierp.

ART. 2

In geval van ontbinding van één der Kamers worden als niet-bestaande beschouwd de voorstellen van wet die, bij de ontbonden Kamer ingediend, door haar niet zijn aangenomen.

Bij de nieuwe Kamer zijn, zonder nieuwe verzending, aanhangig de ontwerpen van wet die aanhangig waren bij de ontbonden Kamer. Bij de andere Kamer blijven aanhangig de ontwerpen en voorstellen van wet die door de ontbonden Kamer zijn aangenomen.

ART. 3

De wet van 1 juli 1893 rakende de gevolgen der ontbinding van de Kamers ten aanzien der voorgaandelijk ingediende ontwerpen van wet wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 30 november 1976.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

En cas de dissolution des deux Chambres, sont considérés comme non avenus, les projets et propositions de loi qui n'ont été adoptés ni par l'une ni par l'autre Chambre dissoute ou qui ont été adoptés par l'une ou par l'autre Chambre dissoute plus de huit ans avant la dissolution.

Chacune des nouvelles Chambres est saisie, sans nouveau renvoi, des projets et propositions de loi qui ont été adoptés par l'autre Chambre moins de huit ans avant la dissolution et qu'elle n'a ni adoptés ni rejetés.

ART. 2

En cas de dissolution de l'une des Chambres, sont considérées comme non avenues les propositions de loi qui, présentées à la Chambre dissoute, n'ont pas été adoptées par elle.

La nouvelle Chambre est saisie, sans nouveau renvoi, des projets de loi dont la Chambre dissoute était saisie. L'autre Chambre reste saisie des projets et propositions de loi qui ont été adoptés par la Chambre dissoute.

ART. 3

La loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés est abrogée.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1976.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e oktober 1976 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten opzichte van vroeger ingediende ontwerpen van wet », heeft de 4e november 1976 het volgend advies gegeven :

De wet van 1 juli 1893 die betrekking heeft op de gevolgen der ontbinding van de Kamers ten aanzien van de voordien ingediende ontwerpen van wet, waarin het ontwerp wijziging bedoelt te brengen, dagtekent van vóór de wet van 18 april 1898 betreffende het gebruik der Vlaamse taal in de officiële bekendmakingen. Ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 juli 1893, met slechts een Nederlandse vertaling.

Er bestaat dus enkel één officiële tekst van deze wet, namelijk de Frans tekst, die nooit gewijzigd werd.

De Raad van State geeft hierna een tekst in overweging waarbij de wet van 1 juli 1893 in haar geheel wordt vervangen. Dat tekstvoorstel vergt vooraf enkele toelichting.

Gelet op de bedoeling van de wetgever van 1 juli 1893 zoals die uit de parlementaire voorbereiding blijkt (Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1892-1893, nr. 65) en op de toepassing welke aan de wet is gegeven, wordt in het tekstvoorstel, naast de ontwerpen van wet, uitdrukkelijk melding gemaakt van de voorstellen van wet. Verder wordt in de artikelen 1 en 2, naar het voorbeeld van de redactie van de bestaande wet, in het eerste lid een aan de bedoelingen van voorliggend ontwerp aangepaste opsomming gegeven van de ontwerpen en voorstellen van wet die in geval van parlementaire ontbinding als niet-bestaande moeten worden beschouwd.

Ten aanzien van het voorgestelde artikel 2, dat een getrouwe weergave van de bedoeling van de Regering wil zijn, dient te worden vastgesteld dat die bepaling tot gevolg kan hebben dat ontwerpen die aanhangig zijn bij de niet ontbonden Kamer, aan deze Kamer, ingevolge de ontbinding van de andere Kamer, zullen onttrokken worden. Men kan zich afvragen, het bepaalde in artikel 46 van de Grondwet mede in acht genomen, of voldoende gronden aanwezig zijn om dergelijke inmenging in de werkzaamheden van de niet ontbonden Kamer, die overigens de betrokken ontwerpen reeds in behandeling zou kunnen hebben genomen, te verantwoorden.



TEKSTVOORSTEL

« Ontwerp van wet betreffende de gevolgen van de ontbinding der wetgevende kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet »

ARTIKEL 1

In geval van ontbinding van beide Kamers worden als niet bestaande beschouwd de ontwerpen en voorstellen van wet die noch door de ene noch door de andere ontbonden Kamer zijn aangenomen of die door de ene of door de andere ontbonden Kamer meer dan acht jaar vóór de ontbinding zijn aangenomen.

Bij iedere van de nieuwe Kamers zijn, zonder nieuwe verzending, aanhangig de ontwerpen en voorstellen van wet die minder dan acht jaar vóór de ontbinding door de andere Kamer werden aangenomen en welke zij noch aannam noch verwierp.

ART. 2

In geval van ontbinding van één der Kamers worden als niet bestaande beschouwd de ontwerpen en voorstellen van wet die, bij de ontbonden

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 27 octobre 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés », a donné le 4 novembre 1976 l'avis suivant :

La loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, que le présent projet entend modifier, est antérieure à la loi du 18 avril 1898 relative à l'emploi de la langue flamande dans les publications officielles. Publiée au *Moniteur belge* du 5 juillet 1893, elle est accompagnée d'une simple traduction en néerlandais.

Il n'existe donc qu'un seul texte officiel de cette loi, le texte français, lequel n'a jamais été modifié.

Le Conseil d'Etat suggère ci-après un texte qui remplacerait l'ensemble de la loi du 1^{er} juillet 1893. Cette proposition de texte appelle quelques commentaires préalables.

Eu égard à l'intention du législateur du 1^{er} juillet 1893, telle qu'elle se dégage des travaux parlementaires (Doc. parl., Chambre, 1892-1893, n° 65) et à l'application qui a été donnée à la loi, il est fait, dans le texte proposé, expressément mention des propositions de loi, en sus des projets de loi. En outre, s'inspirant de la rédaction de la loi existante, les articles 1^{er} et 2 donnent, en leur premier alinéa, une énumération conforme aux objectifs du présent projet, des projets et propositions de loi qui, en cas de dissolution des Chambres, doivent être considérés comme non avenus.

En ce qui concerne le texte proposé pour l'article 2, qui entend être l'expression fidèle des intentions du Gouvernement, il y a lieu de constater que cette disposition peut avoir comme conséquence que des projets dont la Chambre non dissoute est saisie, lui seront soustraits, par l'effet de la dissolution de l'autre Chambre. On peut se demander, en considération aussi du prescrit de l'article 46 de la Constitution, s'il y a des raisons suffisantes pour justifier une telle ingérence dans les travaux de la Chambre non dissoute, qui par ailleurs aurait pu avoir déjà entamé l'examen des projets concernés.



PROPOSITION DE TEXTE

« Projet de loi relatif aux effets de la dissolution des chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés »

ARTICLE 1^{er}

En cas de dissolution des deux Chambres, sont considérés comme non avenus, les projets et propositions de loi qui n'ont été adoptés ni par l'une ni par l'autre Chambre dissoute ou qui ont été adoptés par l'une ou par l'autre Chambre dissoute plus de huit ans avant la dissolution.

Chacune des nouvelles Chambres est saisie, sans nouveau renvoi, des projets et propositions de loi qui ont été adoptés par l'autre Chambre moins de huit ans avant la dissolution et qu'elle n'a ni adoptés ni rejetés.

ART. 2

En cas de dissolution de l'une des Chambres, sont considérés comme non avenus les projets et propositions de loi qui, présentés à la Cham-

Kamer ingediend, door haar niet of meer dan acht jaar vóór de ontbinding zijn aangenomen of die door de andere Kamer meer dan acht jaar vóór de ontbinding zijn aangenomen.

Bij de nieuwe Kamer zijn, zonder nieuwe verzending, aanhangig de ontwerpen en voorstellen van wet die minder dan acht jaar vóór de ontbinding door de andere Kamer zijn aangenomen. Bij de andere Kamer blijven aanhangig de ontwerpen en voorstellen van wet die minder dan acht jaar vóór de ontbinding door de ontbonden Kamer zijn aangenomen.

ART. 3

De wet van 1 juli 1893 rakende de gevolgen der ontbinding van de Kamers ten aanzien der voorafgaandelijk ingediende ontwerpen van wet, wordt opgeheven. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,

H. COREMANS en A. VANDER STICHELE, staatsraden,

J. LIMPENS en S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. CLAES, eerste auditeur.

De Griffier,
E. VAN VYVE

De Voorzitter,
Ch. SMOLDERS

bre dissoute, n'ont pas été adoptés par elle ou ont été adoptés par elle plus de huit ans avant la dissolution ou qui ont été adoptés par l'autre Chambre plus de huit ans avant la dissolution.

La nouvelle Chambre est saisie, sans nouveau renvoi, des projets et propositions de loi qui ont été adoptés par l'autre Chambre moins de huit ans avant la dissolution. L'autre Chambre reste saisie des projets et propositions de loi qui ont été adoptés par la Chambre dissoute moins de huit ans avant la dissolution.

ART. 3

La loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés est abrogée. »

La chambre était composée de :

Messieurs : Ch. SMOLDERS, président de chambre,

H. COREMANS et A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS et S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, greffier de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, premier auditeur.

Le Greffier,
E. VAN VYVE

Le Président,
Ch. SMOLDERS